

SUOMALAIS-VENÄLÄINEN KULTTUURIFOORUMI VUONNA 2006

FOORUMITOIMINNAN RAPORTTI

22.1.2007

1. Suomalais-venäläinen kulttuurifoorumitoiminta ja sen tavoitteet

Suomalais-venäläinen kulttuurifoorumitoiminta käynnistyi vuonna 2000. Toiminnan tarkoituksena on edistää ruohonjuuritason kulttuuritoimijoiden välistä projektiyhteistyötä ja alueellisen ja valtakunnan tason kulttuurihallintojen yhteistyötä. Käytännössä tämä tapahtuu vuoden mittaisessa yhteistyöprosessissa, joka huipentuu foorumitapahtumaan. Tapahtuma järjestetään vuorovuosin Suomessa ja Venäjällä.

Seitsemäs suomalais-venäläinen kulttuurifoorumi järjestettiin Kajaanissa Kaukametsän kongressi- ja kulttuurikeskuksessa 18.9.-19.9.2006.

Foorumitapahtumat on järjestetty aiemmin Helsingissä 2000, Veliki Novgorodissa 2001, Lappeenrannassa 2002, Pietarissa 2003, Turussa 2004 ja Vologdassa 2005.

2. Foorumitoimintaa ohjaavat elimet

Foorumitoimintaa Suomessa ohjaa opetusministeriön asettama työryhmä, joka johtaa ja koordinoi suomalais-venäläistä kulttuurifoorumitoimintaa yhdessä venäläisen työryhmän kanssa.¹

Vuodesta 2005 foorumin työryhmien puheenjohtajina toimivan kummankin maan kulttuuriministerit: Suomen kulttuuriministeri Tanja Saarela ja Venäjän federaation Kulttuuri- ja viestinnänministeri Aleksandr Sokolov. Varapuheenjohtajina toimivat kansliapäällikkö Markku Linna sekä ylijohtaja Riitta Kaivosoja. Työryhmän jäseniä ovat Itä-Suomen läänin maaherra Pirjo Ala-Kapee, Etelä-Suomen läänin maaherra Anneli Taina, Lapin läänin maaherra Hannele Pokka, Oulun läänin maaherra Eino Siuruainen, Länsi-Suomen läänin maaherra Rauno Saari, Suomi-Venäjä-Seuran pääsihteeri Merja Hannus, opetusministeriön neuvotteleva virkamies Olli Saarela, kulttuuriasianeuvos Maija Lummepuro (työryhmän sihteeri), sekä kulttuurivientiyksikön päällikkö ja foorumitoiminnan suomalainen pääkoordinaattori Paula Tuomikoski.

Venäläisen työryhmän varapuheenjohtajana ja foorumitoiminnan venäläisenä koordinaattorina toimii Venäjän federaation kulttuuri- ja viestintäministeriön kulttuuriosaston johtaja Juri Shubin. Työryhmä koostuu Luoteis-Venäjän 12 alueen (federaation subjektit) kulttuurijohtajista (ministerit, kulttuurikomiteoiden puheenjohtajat).

¹ Työryhmien jäsenluettelot ovat kulttuurifoorumin kotisivuilla osoitteessa www.kultforum.org/yhteystiedot/.

3. Foorumitoiminnan toimeenpano ja henkilöstövoimavarat

Foorumitoiminnan suomalaisena pääkoordinaattorina toimii kulttuurivientiyksikön päällikkö neuvotteleva virkamies Paula Tuomikoski ja suomalaisen työryhmän sihteeri Maija Lummepuro Suomalaisen foorumityöryhmän ohjauksessa.

Venäjällä foorumeiden järjestelyä ja partneritoimintaa koordinoi Novgorodin alueen kulttuuri-, elokuva- ja turismikomitean varapuheenjohtaja Vera Truhina.

Opetusministeriön ja Suomi-Venäjä-Seuran välillä sovitun työnjaon mukaisesti opetusministeriö vastaa foorumityöryhmän toiminnasta ja foorumia koskevasta päätöksenteosta ja Suomi-Venäjä-Seura käytännön valmisteluista, toteutuksesta, tiedottamisesta, sekä foorumin kotisivujen ylläpitämisestä ja kehittämisestä sekä partneritoiminnasta.

Suomi-Venäjä-Seurassa foorumin järjestelyä ovat vuoden 2006 aikana hoitaneet FM Sisko Ruponen ja FM Olga Ivanova. Sisko Ruponen jäi äitiyslomalle 26.05.2006, jolloin hänen tehtävässään jatkoi Olga Ivanova.

Tämän lisäksi seuralla on ollut vuoden mittaan avustajina neljä korkeakouluharjoittelijaa: Marja Lauronen, Satu Juoperi, Paula Meriluoto ja Ljubov Loginova. Opetusministeriö on tukenut tätä järjestelyä 10 581 euron määrärahalla. Seuran muu henkilöstö on myös osallistunut foorumin toteutustehtäviin tarpeen mukaan.

Yhteistyökokemus on osoittanut työnjaon toimivan ongelmitta.

4. Kajaanin foorumin valmistelu ja toteutus

Kajaanin foorumin partnerihanke-ehdotusten tekovuoro oli vuonna 2006 Suomella. Hanke-ehdotusten saattoi jättää 31.3.2006 saakka. Ilmoittautumisaika foorumiin oli 10.7.2006 saakka.

Vuoden 2006 haussa otettiin askeleita kohti arviointiryhmän suosittelemaa jatkuvaa sekahakua eli myös venäläisillä oli mahdollisuus tehdä muutamaa hanke-ehdotusta foorumiin.

Foorumin kolmantena toteuttajatahona toimi aikaisempaa tapaa noudattaen foorumin tapahtumapaikkakunta Kajaanin kaupunki. Foorumin pitopaikaksi valittiin Kongressi- ja kulttuurikeskus Kaukametsä.

Erityisen positiivista oli, että Suomen ulkoasiainministeriö myönsi venäläisille osallistujille ilmaiset viisumit vastavuoroisuuden periaatteen mukaan. Venäjä myönsi vuonna 2005 suomalaisille osallistujille maksuttomat viisumit foorumiin.

Partneritoiminnasta, suomenkielisen verkkosivuston ylläpidosta ja kehittämisestä vastasi Suomessa Suomi-Venäjä-Seura ja Venäjällä Novgorodin alueen kulttuuri-, elokuva- ja turismikomitea.

5. Partnereiden haku Suomesta ja Venäjältä

Hanke-ehdotuksella tarkoitetaan (tänä vuonna) suomalaisen toimijoiden esittämiä toimintaehdotuksia. Venäläiset toimijat lähettivät näihin ehdotuksiin *vastauksia*. Yhteen suomalaiseen hanke-ehdotukseen saattoi saapua useita venäläisten vastauksia. Niinpä yhteen hanke-ehdotukseen/*hankkeeseen* sisältyy useampia *projekteja*. Käytännössä foorumissa on siis yksi neuvottelu jokaista projektia kohden.²

Suomalaisten tekemät hanke-ehdotukset

Tänä vuonna oli suomalaisten kulttuurialan toimijoiden vuoro tehdä hanke-ehdotuksia. Niitä tuli yhteensä 102 kappaletta. Tämä on huomattavasti enemmän kuin Turun foorumissa vuonna 2004, jolloin hanke-ehdotuksia tuli kaikkiaan 80. Kiinnostus kulttuurifoorumia kohtaan onkin kasvanut vuosi vuodelta. Kajaanin foorumin suuri suomalaisten hanke-ehdotusten määrä osoittaa myös suomalaisten kiinnostuksen yhteistyöhön kasvavan vuosi vuodelta.

Taulukko 1

Hanke-ehdotukset vuosina 2000- 2006

Foorumi	Hanke-ehdotuksia
Helsinki 2000	38
Novgorod 2001	91
Lappeenranta 2002	69
Pietari 2003	106
Turku 2004	80
Vologda 2005	154
Kajaani 2006	102

Suomalaiset toimijat tekivät hanke-ehdotuksensa 31.3.2006 mennessä, jonka jälkeen alkoi venäläisten partneriehdokkaiden haku. Kaikki partnerihanketiedot käännettiin venäjäksi ja julkaistiin kulttuurifoorumin venäläisillä verkkosivuilla 12.5. mennessä. Venäläisten hanketiedot lähetettiin Suomi-Venäjä-Seuralle 31.5 mennessä. Venäläisten vastaukset hanke-ehdotuksiin julkaistiin suomalaisilla verkkosivuilla 20.6. mennessä. Tämä jälkeen suomalainen ja venäläinen partneripari varmisti osallistumisensa Kajaanin foorumiin 31.7. mennessä. Muutamia hanke-ehdotuksia sekä vastauksia on tullut lisää kesän aikana.

Alla olevista taulukoista käy ilmi hankkeiden jakautuminen aloittain ja lääneittäin. Eniten hanke-ehdotuksia tuli kuvataiteiden, elokuvan ja muotoilun alalta. Myös sellaiset alat kuin musiikki, tanssi- ja äänitaide, lasten ja nuorten poikkitaiteelliset hankkeen ja suvaitsevaisuuskasvatus, sekä kirjallisuus, sanataide ja kirjastoyhteistyö keräsivät runsaasti hanke-ehdotuksia. Eniten hanke-ehdotuksia on tullut Etelä-Suomen läänistä sekä Länsi-Suomen ja Oulun lääneistä.

² Esim. Suomalainen partneri tekee *hanke-ehdotuksen*, joka saa numerokseen 1/2006. Hanke-ehdotus 1/2006 saa neljä vastausta eri kulttuuritoimijoilta Venäjältä. Näin ollen *hankkeeseen* 1/2006 sisältyy neljä eri *projektiä*, joista kulttuurifoorumissa neuvotellaan neljässä eri neuvottelussa, joissa toinen osapuoli on aina hanke-ehdotuksen alun perin tehnyt suomalainen partneri. Projektit on eritelty toisistaan kirjaimen avulla, esim. 1a/2006, 1b/2006 ja 1c/2006.

Taulukko 2
Vuoden 2006 hanke-ehdotukset aloittain

Hankkeen ala	Partnerihankenumerot	Lukumäärä
Kirjallisuus, sanataide ja kirjastoyhteistyö	4, 5, 6, 7, 34, 36, 64, 66, 80, 90, 95, 100	12
Kulttuurihallintojen yhteistyö	30, 31, 32	3
Kuvataiteet, elokuva ja muotoilu	2, 18, 20, 21, 24, 28, 35, 37, 41, 44, 46, 48, 49, 50, 52, 61, 67, 71, 73, 74, 96, 98, 102	23
Lasten ja nuorten poikkitaiteelliset hankkeet, suvaitsevaisuuskasvatus	19, 23, 25, 33, 43, 59, 68, 84, 85, 86, 87, 91, 99	13
Matkailu	40, 51, 56, 65, 70, 97	6
Monialaiset koulutushankkeet	38, 60, 63, 72, 75, 94	6
Museoala, arkeologia ja rakennustaide	11, 15, 55, 78, 81, 93	6
Musiikki, tanssi- ja äänitaide	3, 10, 12, 17, 22, 42, 47, 53, 54, 76, 77, 79, 82	13
Perinne kulttuuri ja kansankulttuuri	1, 8, 9	3
Poikkitaiteelliset hankkeet	26, 27, 45, 88, 92, 101	6
Sotahistoria	13, 14, 57	3
Taide- ja perinne käsityö	16, 39, 62, 69, 83	5
Teatteri ja nukketeatteri	29, 58, 89	3
	Yhteensä	102

Taulukko 3
Vuoden 2006 suomalaisten tekemät hanke-ehdotukset lääneittäin

Lääni	Partnerihankenumerot	Lukumäärä
Etelä-Suomi	1, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 17, 19, 22, 26, 27, 42, 45, 46, 51, 56, 57, 59, 75, 76, 77, 78, 82, 83, 86, 93, 96, 97, 98, 100	32
Itä-Suomi	40, 41, 48, 49, 50, 58, 63, 69, 70, 84, 91, 92	12
Lappi	7, 47, 81	3
Länsi-Suomi	3, 12, 13, 14, 15, 18, 20, 21, 23, 24, 25, 28, 38, 39, 43, 44, 60, 61, 67, 68, 71, 85, 87, 88, 89, 90, 99, 101, 102	29
Oulu	2, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 52, 53, 54, 55, 62, 64, 65, 66, 72, 73, 74, 79, 80, 94, 95	25
Koko maa	16	1
	Yhteensä	102

Partnereiden haku Venäjältä

Valtaosa venäläisten vastauksista lähetettiin Suomeen 31.5.2006 mennessä. Myös pitkin kesää on tullut vastauksia venäläisiltä partneri-ehdokkailta, milloin suomalaisen partnerin pyynnöstä, milloin venäläisen partnerin aloitteesta. Partnerihakuprosessissa pyrittiin huomioimaan kaikki suomalaisten ja venäläisten osapuolten toivomukset ja pyynnöt partnereiden suhteen. Joskus sopivan partnerin etsiminen osoittautui vaikeaksi.

Tällaisessa tilanteessa Suomi-Venäjä-Seuran projektisihteeri ja korkeakouluharjoittelijat olivat yhteydessä asiantuntijaorganisaatioihin, joista pyydettiin apua sopivan partnerin löytämiseksi.

Venäjältä saapui kaikkiaan 263 vastausta suomalaisten hanke-ehdotuksiin, yhteensä 127 organisaatioista. Käytännössä tämä tarkoitti sitä, että joskus yksi partneri yhdestä organisaatiosta on vastannut useihin hanke-ehdotuksiin. Taulukossa 4 venäläiset partnerit on jaoteltuna alueittain.

Taulukko 4
Venäläiset partnerit alueittain

(Vastaukset suomalaisten hanke-ehdotuksiin. Kaikista alla olevista hankkeista ei neuvoteltu Kajaanin foorumissa.)

Venäjän alue	Projektinumerot	Henkilö/organisaatio- määrä	Kaikki vastaukset
Arkangelin alue	1b, 2b, 2c, 4, 4b, 7, 19, 25, 26c, 26d, 36, 37, 37d, 39e, 39f, 40, 41c, 44c, 47, 51, 51b, 51c, 71, 71c, 92, 93,	13	26
Vologdan alue	1h, 1k, 3e, 5c, 10c, 39g, 40e, 40g, 49, 55b, 80d, 84c, 92b, 93e	7	14
Leningradin alue	1m, 8, 9b, 11, 12b, 38b, 42b, 97b	5	8
Moskova	16, 24, 38, 43, 52	2	5
Muurmanskin alue	1d, 3b, 3d, 4c, 5, 6, 10, 18, 24b, 34, 35, 36b, 37b, 39b, 41, 44, 71b, 74, 83, 85, 93b	6	21
Novgorodin alue	1c, 3, 5b, 19b, 19e, 21, 24e, 25e, 26b, 28b, 36e, 39, 39h, 40i, 41b, 44b, 44e, 48, 53b, 64b, 71d, 86d, 87b, 90b, 98, 99	15	26
Pihkovan alue	5e, 12e, 24g, 36g, 37f, 41e, 44f, 55f, 55g, 63, 71e, 75c, 76c, 93d, 97c, 97d	11	16
Pihkovan alue; Pietari	55h	1	1
Karjalan tasavalta	1e, 2, 3c, 9, 10b, 12d, 19f, 21b, 24c, 25g, 27, 27b, 28, 29, 30, 37c, 40b, 40l, 53c, 55e, 75b, 79, 80, 83b, 86e, 88, 100	16	27
Komin tasavalta	1f, 1g, 1j, 1n, 2d, 2e, 4d, 5d, 6b, 7b, 18c, 21c, 24f, 25b, 26, 29b, 33, 34b, 34c, 34d, 36c, 36d, 39c, 39d, 40c, 40d, 42, 43, 45, 52c, 55, 55d, 55i, 58, 58b, 62, 62b, 62c, 62d, 69, 74b, 80b, 80c, 84b, 84d, 86b,	19	46
Pietari	1, 1i, 1l, 3f, 3g, 10d, 12, 13, 13b, 14, 17, 18b, 19c, 19d, 20, 22, 24d, 25c, 25d, 29c, 36f, 40f, 40h, 41d, 43c, 44d, 48b, 48d, 52b, 53, 54, 54b, 55c, 56, 60, 64, 68, 70, 72, 72b, 75, 76, 76b, 83c, 84, 86, 86c, 87, 88, 90, 90c, 91, 92c, 93c, 97, 97e	24	56
Tverin alue.	1o, 3h, 12c, 17b, 18d, 25f, 26e, 27, 37e, 40j, 40k, 48c, 54c, 75d, 75e, 79b, 92d	8	17
	Yhteensä	127	263

6. Kajaanin foorumin osallistujat

Kajaanin foorumiin osallistui Suomesta 201 ja Venäjältä 106 henkeä, yhteensä 307 henkeä. Majoitus- ja matkajärjestelyistä sekä osallistujien ilmoittautumisesta foorumiin vastasi Ready to Go Oy Kajaanissa. Suomalaisilla foorumiin osallistujilla oli mahdollisuus 10.7.2006 mennessä ilmoittautua kulttuurifoorumiin ilmoittautumislomakkeella joko sähköisesti tai lähettämällä se postitse tai faksitse RTG:lle. Ilmoittautumisen yhteydessä osallistujat voivat valita joko majoitus-, ateriat – ja foorumin osallistuminen –paketin tai pelkän ateriat- ja ohjelmapaketin sekä myös lennot Kajaanin ja Helsingin välillä.

Jotkut suomalaiset kokivat pakettihinnat liian korkeiksi, mikä johti siihen, että jotkut partnerit joutuivat perumaan osallistumisensa foorumiin. Tämä taas aiheutti sen, että kaikkia hanke-ehdotuksiin vastanneita venäläisiä ei pystytty ottamaan mukaan foorumiin. Jos esimerkiksi suomalainen partneri päätti olla osallistumatta foorumiin tai perui osallistumisensa, jouduttiin siitä syystä perumaan venäläisenkin partnerin osallistuminen.

Todellisuudessa osallistujia oli enemmän kuin 307, sillä foorumin avajaisistuntoon ja päivä- ja iltaohjelmiin osallistuivat myös paikalliset toimijat ja kaupungin edustajat, jotka eivät olleet osallistujalistalla.

Taulukko 5
Kulttuurifoorumien osallistujamäärät vuosina 2000-2006

Foorumi	Vuosi	Osallistuja
Helsinki	2000	144
Novgorod	2001	159
Lappeenranta	2002	300
Pietari	2003	270
Turku	2004	350
Vologda	2005	227
Kajaani	2006	307

Taulukko 6
Suomalaisten osallistujien roolit Kajaanin foorumissa

Rooli	Yhteensä
Partneri	92
Partneri/järjestäjä	5
Rahoitusasiantuntija	4
Alateemaseminaarin puhuja/puheenjohtaja	10
Järjestäjä	13
Tulkki	26
Tiedottaja	2
Muu osallistuja	49
Yhteensä	201

Taulukko 7

Venäläisten osallistujien roolit Kajaanin foorumissa

Rooli	Yhteensä
Partneri	93
Seminaarin alustaja	8
Rahoitusasiantuntija	-
Puhuja	-
Järjestäjä	1
Venäläisen työryhmän jäsen	8
Tulkki	-
Press	4
Tiedottaja	1
Yhteensä	115

7. Kajaanin foorumin yleisohjelma³

Venäläiset osanottajat ja osa suomalaisista osanottajista saapuivat Kajaaniin sunnuntaina 17.9.2006. Majoitus oli järjestetty hotelleissa Sokos Hotel Seurahuone, Sokos Hotel Valjus, Scandic Kajanus ja Hotelli Kajaani.

Foorumin osallistujien rekisteröinti tapahtui sunnuntai-iltana 17.9. hotelleissa ja maanantaiaamuna 18.9. Kongressi- ja kulttuurikeskus Kaukametsässä. Rekisteröitymisen yhteydessä osallistujille jaettiin foorumikansio, josta löytyi kaikki tarvittava materiaali ja aikataulut sekä nimikyltti.

Kajaanin foorumin ohjelma koostui kaikille yhteisestä avajaisistunnosta, partneriohjelmasta sekä ilta- ja kulttuuriohjelmasta.

Vuoden 2006 kulttuurifoorumi oli siinä mielessä poikkeuksellinen, että samanaikaisesti sen kanssa järjestettiin EU–Venäjä -asiantuntijakokous. Tänä vuonna ei järjestetty yhteistä seminaaria osallistujille, vaan seminaarin tilalla oli EU–Venäjä -asiantuntijakokouksen ja kulttuurifoorumin yhteinen avajaisistunto.

Avajaisistunto pidettiin maanantaina 18.9. klo 09.30-12.00. Suomen kulttuuriministeri Tanja Saarela oli estynyt ottamasta osaa kulttuurifoorumiin sairasloman vuoksi. Ministeri Saarelan kokouksen avauspuheen luki opetusministeriön erityisasiantuntija Kimmo Aulake. Tilaisuuden toisen puheenvuoron käytti Venäjän federaation kulttuuri- ja joukkoviestintäministeri Aleksandr Sokolov aiheenaan *EU:n ja Venäjän välinen tieteen ja koulutuksen tiekartta, sisältäen yhteiset kulttuurinäkökulmat erityisesti Venäjän näkökulmasta katsottuna*. Suomen ulkomaankauppa- ja kehitysministeri Paula Lehtomäki puhui aiheesta *Kulttuuri ja talous, eurooppalainen identiteetti maailmanlaajuisilla markkinoilla*. Euroopan komission Koulutuksen ja kulttuurin pääosaston pääjohtaja Vladimir Šucha puhui aiheesta *EU:n ja Venäjän välinen kulttuuriyhteistyö*. Euroopan komission ulkosuhteiden päähallinnon Principal Administrator John Penny puhui

³ Foorumin ohjelma on osoitteessa: www.kultforum.org/kajaani2006/ohjelma

puolestaan aiheesta *EU:n ja Venäjän välinen tieteen ja koulutuksen tiekartta, sisältäen yhteiset kulttuurinäkökulmat*. Avajaistilaisuuden lopetti Kongressi- ja kulttuurikeskus Kaukametsän johtajan Tapani Lakaniemen ja Oulun läänin taidetoimikunnan puheenjohtajan Vesa Kaikkosen Kainuu-esitys.

Partneriohjelma koostui alateemaseminaareista, kahdenkeskeisistä neuvotteluista sekä rahoitusneuvonnasta. Foorumissa järjestettiin kuusi alakohtaista seminaaria. Seminaarien aiheet noudattivat hankkeiden jaottelun teemoja. Kussakin seminaarissa oli muutama esitelmä aiheeseen liittyen. Seminaareissa myös esiteltiin lyhyesti jokainen foorumissa neuvotteleva hanke. Foorumin toisena päivänä 19.9. rahoitusasiantuntijat jakoivat neuvoja rahoituskysymyksiin.

Foorumin osallistujille tarjottiin mahdollisuus osallistua Kajaanin kaupungin kiertoajeluun, jossa tutustuttiin mm. Kajaanin linnan raunioihin, tervakanavaan, Paltaniemen kuvakirkkoon sekä Eino Leino -taloon.

Kajaanin kaupunki järjesti vastaanoton ja konsertin Kaukametsän kongressi- ja kulttuurikeskuksessa foorumin ensimmäisenä iltana 18.9. Ohjelmassa oli Kajaanin kaupunginvaltuuston puheenjohtajan Vesa Kaikkosen tervehdyssanojen jälkeen Jukka-Pekka Kuuselan johtaman Kainuu Sinfonietan / Petroskoin konsertti, Pohjoisen tanssin aluekeskuksen Routa Companyn tanssiesitys Tulinen tango, sekä Nuaspiirpauke-yhtyeen esitys johtajanaan Sakari Kukko.

Toisena foorumipäivänä järjestettiin illanvietto Kainuun Prikaatin upseerikerholla. Musiikista vastasi Kainuun sotilassoittokunta.

Foorumin yhteydessä järjestettiin oheisohjelmassa kahdeksan näyttelyä: *Kuvia Vienan Karjalasta* -näyttely, Kotlasin käsityömestareiden näyttely, Lappeenrannan ja Novgorodin koulujen *Omakuva*-näyttely, *Kuku kultani käkönen – Nukkeja Vienan Karjalan puvuissa* -näyttely, valokuvanäyttely Venäjän museoista ja nähtävyyksistä, *Kainuun naisen ja miehen kansallispuvut* -näyttely, *Vuodenajat*-näyttely, sekä *Ihan pihalla – Maahanmuuttajalapsen valokuvien ja sanoin* -näyttely.

8. Partnerineuvottelut foorumissa

Kahden päivän aikana foorumiin kokoontuneet suomalaiset ja venäläiset partnerit neuvottelivat opiskelijatulkin avulla ehdotettujen hankesuunnitelmien toimeenpanosta. Suomalaisten partnerihanke-ehdotukset ja heidän venäläisten partnerinsa sekä partnerineuvotteluiden tulokset ovat luettavissa osoitteessa: www.kultforum.org/hankkeet/2006.

Suomesta Kajaaniin saapui neuvottelemaan yhteensä 101 partneria, Venäjältä 93. Kajaanissa neuvoteltiin 59 hankkeesta ja yhteensä 101 projektista. Neuvotteluja käytiin siis 101. Kahden hankkeen neuvottelut peruuntuivat, ja yhdestä hankkeesta peruuntui yksi projekti.

Hankkeista 40 oli uusia yhteistyöhankkeita, 22 oli jatkoa jo aiemmin aloitetulle yhteistyölle.

Taulukko 8
Toteutuneet hankkeet ja projektit

Hanke-ehdotusten määrä	102
Hankkeet, joista oli tarkoitus neuvotella Kajaanissa	62
Hankkeet, joista neuvoteltiin Kajaanissa	59
Projektit, joista oli tarkoitus neuvotella Kajaanissa	104
Projektit, joista neuvoteltiin Kajaanissa	101

Taulukko 9
Uusi ja vanha yhteistyö Turun, Vologdan ja Kajaanin foorumeissa

	Turku 2004	Vologda 2005	Kajaani 2006
Vanha yhteistyö	25	27	22
Uusi yhteistyö	35	55	40
Yhteensä	60	82	62

Taulukko 10
Kajaanin foorumissa neuvotelleet hankkeet ja projektit aloittain

Hankkeen ala	Partnerihankenumerot	Hankkeiden lukumäärä	Projektien lukumäärä
Kirjallisuus, sanataide ja kirjastoyhteistyö	4, 5, 6, 7, 36, 64, 80, 90, 95, 100	10	17
Kulttuurihallintojen yhteistyö	30	1	1
Kuvataiteet, elokuva ja muotoilu	2, 20, 21, 28, 41, 44, 48, 49, 50, 52, 71, 74, 98, 102	14	28
Lasten ja nuorten poikkitaiteelliset hankkeet, suvaitsevaisuuskasvatus	23, 25, 33, 68, 84, 85, 86, 87, 99	9	11
Matkailu	51, 56, 65, 70	4	4
Monialaiset koulutushankkeet	63, 72, 75	3	4
Museoala, arkeologia ja rakennustaide	11, 55, 81	3	7
Musiikki, tanssi- ja äänitaide	3, 42, 53, 54, 79	5	12
Perinnekulttuuri ja kansankulttuuri	8, 9	2	3
Poikkitaiteelliset hankkeet	26, 27, 88, 92, 101	5	9
Sotahistoria	13	1	1
Taide- ja perinnekäsityö	62	1	2
Teatteri ja nukketeatteri	58	1	2
	Yhteensä	59	101

Alla olevasta taulukosta käy ilmi hankkeiden jakaantuminen eri alateemaryhmiin. Partnerit osallistuivat oman alaryhmänsä alateemaseminaariin.

Taulukko 11
Hankkeiden jakautuminen alateemaryhmiin

Alateemaryhmä	Ryhmään kuuluvat hankkeet, jotka osallistuivat foorumiin	Yhteensä
Lasten ja nuorten kulttuuri- ja taidehankkeet	21, 23, 25, 33, 63, 68, 84, 85, 86, 98	10
Visuaaliset taiteet (kuvataiteet, elokuva, muotoilu, käsityö)	20, 26, 28, 41, 44, 48, 49, 50, 52, 62, 71, 74, 101	13
Linnasta linnaan -hanke	97	1
Musiikki, tanssitaide, teatteri	3, 42, 53, 79, 92	5
Matkailu, museoala, perinnekulttuuri, historia	8, 9, 11, 13, 40, 55, 56, 65, 70	9
Kirjallisuus, sanataide ja kirjastoyhteistyö	4, 5, 6, 7, 27, 36, 64, 66, 80, 90, 95, 100	12
Koulutushankkeet ja kulttuurihallinto	30, 31, 32, 58, 72, 75, 88	7

Taulukko 12
Suomalaiset Kajaanin foorumiin osallistuneet partnerit lääneittäin
 (Huom. Samassa hankkeessa saattoi olla partnereita eri lääneistä.)

Läni	Partnerihankenumerot	Yhteensä
Etelä-Suomi	42, 51, 84, 85, 86, 87, 23, 33, 26, 36, 43, 58, 70, 14, 59, 83, 12, 53, 54, 60, 61, 2, 28, 44, 78, 52, 55, 57, 72, 4, 5, 6, 27, 56, 90, 11, 30, 32, 31, 89, 8, 97, 8, 97, 75, 19, 100	27
Länsi-Suomi	42, 85, 23, 87, 101, 88, 28, 50, 13, 44, 68, 71, 25, 20, 20, 3, 90, 85, 102, 36, 21, 34	24
Itä-Suomi	42, 36, 48, 49, 50, 63, 99, 58, 28, 84, 69, 41, 98, 92, 70, 40, 97	22
Oulu	33, 42, 97, 79, 55, 36, 62, 64, 65, 52, 95, 30, 74, 54, 53, 80, 72	26
Lappi	7, 81	2
Ahvenanmaa		0
	Yhteensä	101

8.1 Linnasta linnaan -matkailuhanke

Linnasta linnaan -yhteistyöhankkeella luodaan Suomessa ja Venäjällä sijaitsevien linna- ja linnoituspaikkakuntien välille kulttuurimatkailuverkosto. Hankkeen tarkoituksena on edistää kulttuurihistorian ja kulttuuriperinnön tuntemusta ja tukea matkailuelinkeinojen kehittymistä Suomessa ja Venäjän lähialueella.

Hanke lähti liikkeelle Museoviraston aloitteesta ja se on yksi merkittävä saavutus suomalais-venäläisessä kulttuurifoorumityössä.

Linnasta linnaan -hankkeella oli Kajaanin foorumissa oma ohjelmansa molempina foorumipäivinä. Osallistujia oli yhteensä 13 Suomesta ja 6 Venäjältä.

Museoviraston pääjohtaja Paula Purhonen lausui seminaarin avajaissanat, Esityksiä tai puheenvuoroja pitivät seminaarissa Kainuun maakuntamuseon johtaja Antti Mäkinen, Museoviraston yli-intendentti Sakari Mentu, Museoviraston intendentti Selja Flink, Museoviraston tutkija Ulla-Riitta Kauppi, Leningradin alueen kulttuurikomitean edustaja Nadezhda Zhukovskaja, Museoviraston arkkitehti Tuula Hakala, Joensuun yliopiston Savonlinnan koulutus- ja kehittämiskeskuksen koulutussuunnittelija Minna Kähtävä-Marttinen, Museoviraston rakennuspäällikkö Kari Nikkanen, sekä Savon TE-keskuksen osastopäällikkö Markku Turkia.

Tiistaina järjestettiin esitysten lisäksi teemaseminaari, jonka aiheena oli Käkisalmen vankilaseminaari 2007. Linnasta linnaan -seminaariin osallistujat tekivät myös tutustumisretken Kajaanin linnan raunioille.

Linnasta linnaan -seminaari onnistui järjestelyiltään ja aikatauluiltaan hyvin ja sen sisältö oli monipuolinen.

Jatkotoimista sovittiin, että linnoja ja linnoituksia esittelevä www.fort.fi -sivusto päivitetään vielä syksyn aikana. Venäläiset osapuolet toimittavat puuttuvat tekstit ja kuvat, ja suomalaiset voivat toimittaa muutosesitykset Ulla-Riitta Kaupille. U-R.Kauppi ja N.Zhukovskaja tapaavat toisensa lokakuun lopulla. Aineiston julkaisemista myös opaskirjana valmistellaan edelleen.

Vuonna 2007 järjestetään Pietarissa ja Käkisalmissa ensimmäinen teemaseminaari Linnat ja linnoitukset vankiloina.

Linnojen ja linnoitusten matkailulliseen kehittämiseen pyritään rakentamaan usean vuoden EU-hanke. Sovittiin, että hankkeen hakijaksi tulee Joensuun yliopiston Savonlinnan yksikkö.

8.2 Neuvottelujen tulokset

Neuvottelujen jälkeen molempia osapuolia on pyydetty täyttämään partnerineuvottelujen tuloslomakkeen, jossa he kuvasivat neuvottelujen edistymistä ja niiden tuloksia. Suomalaiset partnerit palauttivat yhteensä 71 tuloslomaketta, venäläisistä lomakkeen palautti 37 partneria. Yksi tai useampi tuloslomake palautui yhteensä 76 projektin neuvotteluista.

Tuloslomake jäi puuttumaan yhteensä 23 projektin neuvottelusta. Mikäli tuloslomaketta ei ole palautettu, mutta neuvottelua ei ole ilmoitettu peruuntuneeksi, on se laskettu käytyjen neuvottelujen joukkoon. Tällainen neuvottelu puuttuu kuitenkin luonnollisesti tarkemmasta tulosten analyysistä.

Tämä yhteenveto on tehty Kajaanin kulttuurifoorumissa käytyjen neuvottelujen tuloslomakkeiden pohjalta ja sen tarkoituksena on antaa kokonaiskuva käydyistä neuvotteluista sekä niiden tuloksista. Valitettavasti joidenkin projektien kohdalla

johtopäätökset on jouduttu tekemään vain yhden osapuolen vastauksien perusteella, sillä toisen osapuolen lomake jäi palauttamatta.

Taulukko 14
Kajaanin foorumin neuvotteluiden tulokset

	Projektin numero	Yhteensä
Neuvottelu, josta seurasi konkreettista yhteistyötä tai aikomus tehdä yhteistyötä	3, 3b, 4, 4b, 4c, 5, 7, 13, 21a, 21b, 23, 25b, 25c, 26, 26c, 26e, 27, 27b, 28+50, 33, 36, 36b, 36c, 41, 41b, 42, 44, 44b, 49, 52, 52b, 53, 53b, 55, 58, 58b, 62, 62b, 68, 68b, 71, 71b, 72, 74b, 80, 80b, 85, 85b, 86, 88, 90, 90b, 90c, 92, 97, 98	57
Yhteistyö toteutuu mikäli rahoitus järjestyy	25, 48, 48b, 48c, 54, 54b, 63, 64, 65, 74, 79, 101	12
Neuvottelut eivät toteutuneet lainkaan	19, 25d, 40, 40b, 69	5
Neuvottelut eivät tuottaneet tulosta	11, 81	2
Neuvottelujen tuloksena toinen osapuoli toimii tiedon välittäjänä	92b	1
Ei neuvoteltu foorumissa, mutta yhteistyö jatkuu	2, 39	2
Täysin uusi hanke		4
Neuvottelut, joiden tuloksista ei ole tietoa		22
Toteutuneet neuvottelut yhteensä		101

Yhteensä 57 neuvottelusta seurasi joko konkreettista yhteistyötä tai aikomus tehdä yhteistyötä. 12 hanketta toteutuu, mikäli partnerit saavat rahoituksen toteutumaan.

Viiden projektin neuvottelut eivät toteutuneet foorumissa lainkaan. Kaksi neuvottelua eivät tuottaneet tulosta. Kahdesta projektista ei neuvoteltu foorumissa, mutta yhteistyö jatkuu. Yhdessä projektissa toinen neuvottelujen osapuoli toimi tiedon välittäjänä.

Kajaanissa syntyi myös uusia hankkeita. Tuloslomakkeiden mukaan foorumissa sovittiin neljästä aivan uudesta hankkeesta.

Vaikkei tässä vaiheessa vielä tiedetä, miten hankkeet ja projektit onnistuvat, tilanne vaikuttaa kuitenkin hyvin lupaavalta.

Konkreettisenä esimerkkinä foorumissa sovitusta yhteistyöstä voidaan mainita esim.

- Loimaan musiikkiopiston ja tveriläisen M. P. Musorgskin yhteistyössä järjestämä musiikkiopiston suomalaisen ja venäläisen musiikin festivaali Tverissä syksyllä 2007. Festivaaleille osallistuu 15 suomalaista muusikkoa Loimaan musiikkiopistosta sekä opettajia ja opiskelijoita Tverin musiikkiopistosta. Heistä muodostetaan kamariorkesteri, joka esittää suomalaisten ja venäläisten säveltäjien töitä. Festivaali suunnitellaan toteutettavaksi samanaikaisesti VIII suomalais-venäläisen kulttuurifoorumin kanssa.

- Kallioniemi-säätiö/Päätalo-instituutti ja Lasten ja nuorten kirjastokeskus Tshitai-gorod sopivat rahoituksen järjestyessä yhteistyöhankkeesta, jonka tarkoituksena on julkaista

satukirja, joka koostuu suomalaisten lasten kirjoittamista ja venäläisten lasten kuvittamista saduista.

- Vuonna 2006 Suomi-Venäjä-Seura yhdessä venäläisten, virolaisten ja ruotsalaisten yhteistyökumppaneiden kanssa aloitti Suomalaisten, venäläisten, ruotsalaisten ja virolaisten nuorten kulttuuriprojektin 2006-2008. Kajaanin foorumin neuvotteluissa partnerit sopivat projektin etenemisestä. Projektin tarkoituksena on järjestää kesällä 2007 kuusi kulttuurileiriä eri paikkakunnilla Suomessa ja keväällä 2008 kuusi leiriä Venäjällä. Leireille osallistuu nuorten teatteriryhmiä, sirkusharrastajia, tanssistudioiden ja kuvataidekoulujen oppilaita näistä maista. Päämääränä on, että nuoret tuottavat yhdessä kulttuuriteoksen, joka käsittelee puu-teemaa. Hankkeen nimi on Puhuva puu! Kulttuuriprojekti huipentuu kesällä 2008 Tampereella pidettävään festivaaliin. Hankkeelle on haettu rahoitusta CIMO:n EU:n nuoriso-ohjelmasta, opetusministeriöstä sekä pyydetty sponsoritukea.

- Kuusiokuntien lastenkulttuuriverkosto QuuMe (Ähtäri) ja Novgorodin Disign Program "Ilmen lake" valmistelleet yhteistyöhanketta "Ilmen lake –Hehkuvan taiteen silta 2007" Ähtäri-Novgorod, lasten – ja nuortenkulttuurin sekä suvaitsevaisuuden alalla. Tarkoituksena on koota molempien maiden seutukunnista nuorisoryhmät, jotka yhdessä suunnittelevat ammattitaiteilijoiden kanssa viikon mittaiset leirit molempiin maihin ja ne toteutetaan Suomessa kesällä 2007 ja Venäjällä 2008. Näiden taideleirien aikana toteutetaan yhteisen performanssin, jossa yhdistyy muoti, musiikki, tanssi, sana- ja kuvataide. Hankkeelle haetaan rahoitusta.

Partnerit sopivat tai keskustelivat myös mm. erilaisista näyttelyvaihtoista, yhteisistä näyttelyistä, seminaareista, leireistä, taitelija-, oppilas- ja opettajavaihtoista, taiteilijaresidenssien perustamisesta, kirjojen tai runokokoelmien julkaisemisesta, dokumenttielokuvien kuvaamisesta, erilaisesta kirjastoyhteistyöstä, koulutus- ja tiedotusprojekteista, ja nukketeatteriesityksen valmistamisesta.

9. Foorumin käänös- ja tulkkaustehtävät

Kolmannesta suomalais-venäläisestä kulttuurifoorumista lähtien partnerikäänös- ja tulkkaustyönohjaus on tehty yhteistyönä Suomen eri yliopistojen kanssa, silloin kun foorumi on järjestetty Suomessa. Tämä yhteistyömalli on antanut opiskelijoille tilaisuuden kokeilla ja kehittää omia käänös- ja tulkkaustaitojaan aidoissa tilanteissa sekä ainutlaatuisen mahdollisuuden osallistua suureen kansainväliseen foorumitapahtumaan. Opiskelijat ovat kokeneet partnerikäänös- ja tulkkaustyöt haastaviksi ja antoisiksi.

Opetusministeriö lähetti 19.5.2005 tiedustelun Helsingin, Jyväskylän, Joensuun, Tampereen ja Turun yliopistojen venäjän kielen opetuksesta vastaaville professoreille ja tiedusteli laitosten kiinnostusta tehdä yhteistyötä vuoden 2006 kulttuurifoorumin käänösten ja tulkkauksen toteuttamisessa.

Seitsemännen suomalais-venäläisen kulttuurifoorumin partnerikäänös ja -tulkkaustyöt toteuttivat Helsingin yliopiston Kouvolan kääntämisen ja tulkkauksen laitos, Joensuun kääntämisen ja tulkkauksen oppiaine Savonlinnassa sekä Jyväskylän yliopiston venäjän kielen ja kulttuurin oppiaine.

Yhteistyöhankkeen koordinointi sijoittui Kouvolaan, jossa käytännön koordinoinnista ja opetustyöstä vastasi FM Julia Ekman. Osa opetuksesta järjestettiin osana oppilaitosten normaalia opetusta, osa järjestettiin erityisopetuksena. Julia Ekman kävi kussakin yliopistossa pitämässä opiskelijoille 12 tuntia valmennusta partneritulkin tehtäviin.

Kajaanin foorumiin Helsingin yliopistosta osallistui yhteensä seitsemän opiskelijaa, Joensuun yliopistosta kuusi ja Jyväskylän yliopistosta kuusi. Lisäksi partneritulkkina toimi myös Salla Pyykönen. Yhteensä foorumissa oli 20 partneritulkkia.

Partneritulkeille maksettiin puolipäiväraha (15 €) päiviltä 18.9.-19.9.2006. Suomi-Venäjä-Seura kustansi heidän matkansa Kajaaniin sekä heidän majoittumisensa hotelli Kajaanissa.

Useat partnerineuvottelut käytiin ilman tulkkia, vaikka niihin oli varattu tulkki. Tämä johti siihen, että partneritulkkien työmäärä foorumissa vaihteli suuresti. Osalla oli tulkattavanaan useita neuvotteluja, osalla vain muutamia tai yksi ainoa neuvottelu.

Partneritulkit päivystivät neuvotteluiden välillä tulkkipankissa, josta foorumiosallistujat saattoivat milloin vain hakea tulkin avukseen.

Partnereiden hanke-ehdotuksien ja niihin vastauksien käännöksiä ovat tehneet yliopistojen opiskelijat. Pääkoordinaattori Julia Ekman ja yliopistojen opettajat tarkistaneet käännökset ja lähettäneet ne Suomi-Venäjä-Seuraan, jossa projektisihteeri tarkisti niitä vielä kerran. Koska hanke-ehdotuksia ja vastauksia on tullut runsaasti, Suomi-Venäjän-Seuran projektisihteeri ja korkeakoulunopiskelijat tehneet osan käännöksistä itse.

9.1 Ammattitulkkkaus

Tulkkeina alakohtaisissa seminaareissa foorumissa toimivat ammattitulkit Jevgeni Bogdanov, Juhani Eero, Pauli Leskinen, Heikki Nurminen ja Galina Promin. Juhani Eero hoiti tulkkauksen Linnasta linnaan -hankkeessa molempina foorumipäivinä. Foorumin toisena päivänä 19.9. rahoitusklinikoilla tulkkeina toimivat Heikki Nurminen ja Anna Pereläinen.

10. Rahoitusklinikat

Aiempien foorumien yhteydessä esitettyä partnerien toivomusta noudattaen Kajaanin foorumiin oli järjestetty partnereille mahdollisuus neuvotella rahoitusasiantuntijoiden kanssa ja selvittää onko hanke sellaisenaan rahoituskelpoinen tai miten sitä tulisi kehittää, ja mikä rahoituslähde olisi mahdollinen.

Neuvontaa oli mahdollista saada seuraavista rahoituslähteistä: Kainuun maakuntarahasto, asiantuntijana asiamies KTM Heli Itkonen; Euregio Karelia naapurisuusohjelma + ENPI, Kainuun maakunta -kuntayhtymä, asiantuntijana projektinjohtaja Paavo Keränen; Pohjoismainen kulttuurirahasto / Nordic Culture Fond, asiantuntijana Thomas Heikkilä sekä Kansalaisjärjestöjen Venäjän lähialuerahoitus, asiantuntijana Matti Moilanen Suomi-Venäjä-Seurasta.

11. Foorumin tiedotus

Suomenkielinen tiedottaminen

Vuoden 2006 partnerihakuun liittyvä tiedotustyö onnistui hyvin. Viesti kulttuurifoorumitoiminnasta tavoitti selvästi aiempaa kattavammin kulttuuri- ja taidetoimijoiden kentän eri oppilaitokset mukaan lukien.

Tehostettu tiedottaminen perustui vuonna 2005 laaditun suunnitelman mukaan eri verkostojen hyödyntämiseen. Suomi-Venäjä-Seura laati yhteistyökumppaneiden hausta tiedotteet, joita se lähetti eteenpäin tammikuusta alkaen. Tiedotteet jakautuivat yleistiedotteisiin sekä eri kanavia varten profiloituihin tiedotteisiin.

Tiedotuksen onnistumisessa oli valtava merkitys lääninhallitusten ja alueellisten taidetoimikuntien tiedotustyöllä. Lisää kattavuutta tiedotukseen toi Suomen Venäjätoimijoiden verkostojen hyödyntäminen sekä keskeisimpien taide- ja kulttuurialan keskusjärjestöjen ja verkostojen mukaan saaminen tiedotustyöhön.

Konkreettisenä tuloksena tiedottamisesta oli suuri määrä yhteydenottoja. Hanke-ehdotuksia kertyi ennätykselliset 102. Foorumitoiminnan näkyvyys tiedotusvälineissä parantui aiempaan verrattuna ja partnerihausta kerrottiin etenkin paikallisissa tiedotusvälineissä. Artikkeleita julkaistiin ennen foorumia ainakin seuraavissa alueellisissa ja paikallisissa lehdissä Kouvolan sanomat, Kaleva, Kainuun Sanomat, Kansan tahto ja Uutisvuoksi. Suomi-Venäjä-Seuran edustajien radiohaastatteluita kuultiin YLE:n Etelä-Savon Radiossa ja YLE:n Golos Suomi -lähetyksessä.

Foorumin aikana ja foorumin jälkeen artikkeleita julkaistiin: 14.9.2006 Kansan Tahto – lehdessä *EU-kokous ja kulttuurifoorumi täyttävät Kajaanin Kaukametsä* –artikkeli projektisihteeri Olga Ivanovan puhelinhaastattelun pohjalta; Kainuun sanomissa 19.9 *Venäjä lupaa suitsia piratismia* -artikkeli. *EU:n ja Venäjän välinen asiantuntijakokous ja suomalais-venäläinen kulttuurifoorumi alkoivat Kajaanissa* -artikkeli; Helsingin Sanomissa tiistaina 19.9. *Kajaanin linnarauniot tulevat matkailukäyttöön* -artikkeli Kajaanin foorumin Linnasta linnaan -hankkeesta varsin laajasti; Kalevassa 19.9 *Kulttuuri on vaurauden edellytys* –artikkeli; Kainuun sanomissa *Neljä rahoituslinikkaa jakoi ilmaisia neuvoja* –artikkeli ja *Nettiarkeologia ja valokuvia Volgan varrelta. Kemiläinen intendentti ja venäläinen kuvatoimittaja kohtasivat kulttuurifoorumissa* –artikkeli sekä Helsingin sanomissa 22.9 *EU kohentaa kulttuurisuhteita itään* –artikkeli Kaukametsässä kulttuurifoorumin kanssa saman aikaisesti järjestetystä EU–Venäjä -asiantuntijakokouksesta.

Jatkuvan ja kattavan tiedottamisen pääkanavana toimivat Suomi-Venäjä-Seuran ylläpitämät kulttuurifoorumitoiminnan verkkosivut www.kultforum.org.

Suomi-Venäjä-Seura tiedotti kulttuurifoorumitoiminnasta ja partnerihausta mm. seuran jäsenlehdessä (Kontakt 1/2006, 2/2006 ja 3/2006) ja postitti partnerihausta kertovaa tiedotetta yhteensä noin 600 hengelle. Tiedottamiseen osallistuvat keskusseuran lisäksi myös seuran piirijärjestöt. Foorumitoiminnasta julkaistaan ajankohtaiset tiedot myös seuran omilla verkkosivuilla www.venajaseura.com.

Foorumitapahtumasta tiedottamiseksi Suomi-Venäjä-Seura järjesti Kajaanissa tiedotustilaisuuden foorumista 1.3. yhdessä seuran Kajaanin osaston ja Kaukametsän kongressi- ja kulttuurikeskuksen kanssa. Lisäksi projektisihteeri Sisko Ruponen piti 20.4.2006 esityksen foorumitoiminnasta Sosiaali- ja terveysjärjestöjen Venäjä-verkostolle painottaen foorumitoiminnan tuomia mahdollisuuksia löytää yhteistyökumppaneita ja uusia työtapoja Venäjältä taide- ja kulttuuriterapiaan sekä syrjäytymisen estämiseen liittyen.

7.9. Suomi-Venäjä-Seura järjesti Kajaanissa toisen tiedotustilaisuuden yhdessä Kaukametsän kongressi- ja kulttuurikeskuksen ja Kajaanin kaupungin kanssa.

Suomi-Venäjä-Seura laati omat tiedotteet foorumista, joita lähetettiin tiedotusvälineille ja jaettiin tiedotustilaisuuksien yhteydessä sekä kulttuurifoorumin aikana Kajaanissa tiedotusvälineille. Kulttuurifoorumissa suomenkielisestä tiedotteesta vastasi Suomi-Venäjä-Seuran oma tiedottaja Outi Alava.

Kulttuurifoorumista oli myös painettu suomen-, ruotsin- ja venäjänkielinen esite sekä kaksikielinen flyer, joita lähetettiin piireille, taidetoimikuntien ja maakutien yhteyshenkilöille, tiedotusvälineille sekä jaettiin osallistujille kulttuurifoorumissa Kajaanissa.

11.2 Venäjänkielinen tiedottaminen

Vuoden 2000 foorumin yhteydessä ulkoasiainministeriö esitti toivomuksenaan, että foorumitiedotuksessa panostettaisiin venäjänkielisen informaation tuottamiseen foorumista. Näin meneteltiin myös Kajaanin foorumin yhteydessä. Edellisten foorumeiden tapaan venäläisen median tarpeista huolehti toimitusjohtaja Natalia Erchova.

Toimitusjohtaja Natalia Erchova kirjoitti työtehtävistään seuraavan raportin 22.9.2006:

Työtehtävien toteutus:

- on laadittu 4 tiedotteetta: 3.9.2006; 18.9.2006; 19.9.2006; 20.9.2006. Ne on lähetetty Suomessa toimiville venäläisille, venäjänkielisille ja suomalaisille (venäjän ja suomen kielillä) toimittajille sekä Venäjän tiedotusvälineille; jaettu Kajaanissa kulttuurifoorumiin akkreditoitujen toimittajien keskuudessa; lähetetty pietarilaisille tietotoimistoille ja toimittajille; lähetetty Luoteis-Venäjän kulttuurikomiteoille ja ministeriöille, Suomen Pietarin instituutille ja Norden-assosiaatiolle, Suuri Novgorodin informaatioteknologien keskuksen ja Petroskoin kulttuurialoitteiden keskuksen – seuraavasta tiedotusta ja lähettämistä varten.
- ennen Kajaanin kulttuurifoorumia tehdyt haastattelut: Paula Tuomikosken, Maija Lummpuron, Merja Jokelan, Helena Aaltosen kanssa (nämä materiaalit tehtiin suomen ja venäjän kielellä ja jaettiin lehdistötilaisuudessa Kajaanissa); artikkelit foorumin projektista: Vapriikki - museokeskuksen toimitusjohtajan Toimi Jaatisen haastattelu, joka kertoi pitkästä yhteistyöstä Pietarin Kunstakameran kanssa; ja Tampereen Lenin-museon edustajan Leena Kakon haastattelu – tämä museo aloittaa yhteistyön Kronshtadin museon kanssa. Samalla tehtiin valokuvia, jotka julkaistiin mainittujen materiaalien yhteydessä.

Kaikki artikkelit valokuvineen laitettiin kulttuurifoorumin Internet-sivuille Suuri Novgorodin kulttuurikomitean avulla ennen Kajaanin foorumia ja sitten jaettiin foorumin aikana lehdistöhuoneessa. Artikkelit kulttuurifoorumista Paula Tuomikosken haastattelun kerä julkaistiin Spektr-lehdessä, nro 7/2006.

- ennen foorumia on tehty 10 toimittajille tarkoitettua infokansiota kaikkien materiaalien kanssa, jotka foorumin aikana voisi saada lehdistöhuoneessa.
- Kajaanin foorumin aikana on tehty muutama haastattelu partnereiden kanssa, jotka tulevat radio-ohjelmiin ja lehtijuttuihin sekä kulttuurifoorumin Internet-sivuille, mm. Murmanskien kulttuurikomitean Sergei Ershovin haastattelu – EU-Venäjä kokouksesta ja kulttuurifoorumista; keskustelu Pohjoismaiden kulttuurirahasto/Nordic Culture Fund edustajan Thomas Heikkilän kanssa kv.projektien rahoituksesta; Suomenlinnan toimitusjohtajan Timo Uolamon haastattelu Linnasta Linnasta –hankkeesta; Norden-assosiaation projektisihteerin Anna Krutikovan kertomus yhteistyökumppaneista foorumissa; Pietarin kulttuuriohjelmien varatoimitusjohtajan Irina Kizilovan haastattelu Art Management –seminaarista; Karjalan tasavallan kulttuuriministeriön tiedottajan Natalja Rekunovan – kulttuurifoorumin positiivisista muutoksista ja karjalaisten partnereista; Novgorodin ”Na krasnoi” –taideyhdistyksen johtajan Nina Kostenkon kertomus foorumin yhteisprojektista ym. Tarkoituksena on kertoa, miten hankkeet kehittyvät foorumista toiseen ja mitkä tulevaisuuden suunnitelmat osallistujilla on. Valmiit materiaalit lähetetään Radio Satellite Finland Oy/Radio Sputnikin kulttuuri-ohjelmissa, laitetaan kulttuurifoorumin internetsivuille ja julkaistaan venäjänkielisessä lehdessä.
- Haastattelupyynnöt ja kysymykset lähetettiin Suomi-Venäjä-Seuran kautta Juri Shubinille ja Vladimir Bogushille, mutta valitettavaksi ei kumpikaan ehtinyt tehdä vastauksensa, joten ensi vuonna olisi syytä haastatella venäläisiä kulttuurihallinnon edustajia ennen foorumia joko Moskovassa ja Pietarissa tai heidän Helsinki-visiittien aikana.
- Kajaanin foorumin aikana oli tehty tiedotus- ja kuvaustyö Suuri Novgorodin informaatioteknologien keskuksen johtajan Aleksei Zharkovin kanssa, joka johtaa venäjänkielisten internetsivujen ylläpitämistä Venäjän puolella; kaikki valmiit tiedotusmateriaalit ovat toimitettu sähköisessä muodossa Novgorodiin ja näitä laitetaan kulttuurifoorumin venäjänkielisille sivuille.
- Kajaanin foorumin valmisteluvaiheen aikana oli tehty tiedotusta koskevien materiaalien muokkaus- ja käännöstyöt.
- on kerätty kulttuurifoorumista julkaistuja materiaalia ja uutisia venäläisistä tiedotusvälineissä; ne toimitetaan sähköisessä muodossa, koska sisältävät monia dokumentteja.
- Venäjänkielisen Literarus-aikakauslehden ja Yle Po-ruski –toimituksen kanssa on sovittu kulttuurifoorumia koskevien materiaalien julkaisemisesta.

12. Foorumityöryhmien yhteiskokous

Kajaanissa järjestettiin 19.9.2006 foorumityöryhmien yhteiskokous, jota johtivat suomalaisen foorumityöryhmän varapuheenjohtaja opetusministeriön ylijohtaja Riitta Kaivosoja ja venäläisen foorumityöryhmän puheenjohtaja Venäjän federaation kulttuuri- ja viestintäministeri Aleksandr Sokolov

Foorumityöryhmien yhteiskokouksessa päätettiin, että seuraava 8. suomalais-venäläinen kulttuurifoorumi järjestetään Tverissa 27.-29.9.2007 ja sen pääteemaksi tulee ”Informaatioteknologian hyödyntäminen kulttuurisektorilla”. Mahdollisiksi alateemoiksi ehdotettiin:

- informaatioteknologian avulla tapahtuva vuorovaikutus
- informaatioteknologian / tietoyhteiskunnan merkitys kulttuurisektorin näkökulmasta
- kulttuurisektorin informaatioresurssit: ajankohtaiset haasteet ja niiden ratkaiseminen alueellisen konsortion avulla
- informaatioprojekteihin liittyvien nuorisaloitteiden tukeminen
- Venäjän ja Suomen elektroniset kirjastot: mahdollisuus yhteistyöhön ja vuorovaikutukseen.

Samalla sovittiin, että kokouksessa ehdotettu Tverin foorumin aikataulusuunnitelma otetaan foorumivalmistelujen pohjaksi.

Kokouksessa käytiin keskustelu myös 9. suomalais-venäläisen kulttuurifoorumi pitopaikasta, ja käydyn keskustelun pohjalta päädyttiin siihen, että 9. kulttuurifoorumi järjestetään Jyväskylässä.

Laatijat:

Olga Ivanova, projektisihteeri, Suomi-Venäjä-Seura
Paula Meriluoto, korkeakouluharjoittelija, Suomi-Venäjä-Seura